

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

درس سی و هشتم - سفر به شهر ینا (Jena) با قطار

تیزر: اتومبیل فیلیپ خراب است. به همین دلیل این دو خبرنگار رادیو "د" باید با قطار به محل ماموریت بعدی خود عازم شوند. آنجا مسایل عجیبی رخ می دهد. یک مورد درست و حسابی برای پاولا و فیلیپ.

متن: همین که فیلیپ اتومبیلش را به تعمیر گاه برد، ماموریت جدیدی یه آنها محول شد. در ینا فرد نا شناسی با نور لیزری در جاهای مختلف خسارت بار می آورد. فیلیپ و پاولا می خواهند مساله را روشن کنند. به همین جهت با قطار به محل واقعه می روند. اما بعضی مواقع کارها آن طور که باید پیش نمی رود.

آقای پروفیسور در این بخش به بررسی فعل کمکی "بهبتر بودن، بایستن" (sollen) می پردازد و معنی آن را در جملات سوالی و خبری توضیح می دهد.

Manuskript der Folge 38

مجری:

شنوندگان گرامی، درود بر شما. شما را به شنیدن سی و هشتمین بخش از سری برنامه آموزش زبان آلمانی رادیو D دعوت می کنم. شاید هنوز به یاد دارید که ماشین فیلیپ، ماشینی کهنه و فرسوده است. و از این رو، ماشین وی اغلب احتیاج به تعمیر دارد، مثل همین امروز. گفت و گوی بین فیلیپ و تعمیرکار ماشین در تعمیرگاه را می شنویم. به صداهای ماشین گوش کنید و حدس بزنید که چه چیز ماشین فیلیپ می بایست تعمیر شود.

Szene 1: In der Autowerkstatt

Junge Fußgängerin

Hey, Mann! Dein Auspuff ist kaputt.

Mechaniker

Schönen Tag auch.

Na, da ist wohl ein neuer Auspuff fällig!

Philipp

Ja, leider. Und deshalb bin ich hier.

Mechaniker

Und der Scheibenwischer ist auch nicht mehr in Ordnung.

Und hier, der Spiegel – na ja, das Auto ist nicht mehr das jüngste ...

Philipp

Aber wenigstens die Batterie ist neu.

Können Sie den Auspuff noch heute reparieren?

Mechaniker

Heute noch?? Ich glaube, das geht nicht. Ich muss den Auspuff erst genau prüfen und dann die Teile bestellen. Bitte gehen Sie doch ins Büro – das ist da vorne gleich rechts. Meine Frau soll Ihnen einen Termin geben.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Philipp

Und – wie teuer ist das Ganze?

Mechaniker

Das kommt darauf an.

Also ungefähr ... einen Moment bitte.

100 der Auspuff, Arbeitszeit zwei Stunden, macht 110 Euro

also circa 200 Euro

der Spiegel ca. ...

Philipp

Oh je! 200 Euro!

Mechaniker

Dann soll ich wohl nur den Auspuff machen?

Philipp

Ja, nur den Auspuff.

مجری:

شما بی‌تردید از صدای بلند ماشین متوجه شدید که **AUSPUFF** یعنی لوله آگزوز ماشین فیلیپ خراب است و می‌بایست تعمیر شود. لوله آگزوز ماشین چنان ترق و تروقی می‌کند که عصبانیت زنی را بر می‌انگیزد و او نیز در مسیر فیلیپ به سوی تعمیرگاه خراب بودن لوله آگزوز ماشین را به او یادآور می‌شود.

Junge Fußgängerin

Hey, Mann! Dein Auspuff ist kaputt.

مجری:

و همین که فیلیپ وارد محوطه تعمیرگاه می‌شود، تعمیرکار نیز فوراً متوجه می‌شود که لوله آگزوز جدیدی **FÄLLIG** است، یعنی لازم و ضروری است.

Mechaniker

Schönen Tag auch.

Na, da ist wohl ein neuer Auspuff fällig!

مجری:

ماشین فیلیپ یکی، دو ایراد دیگر نیز دارد که از نگاه کارشناسانه تعمیرکار به دور نمی‌ماند: آیا شما توانستید حدس بزنید که **SCHEIBENWISCHER**، یعنی برف پاک کن ماشین فیلیپ نیز خراب است؟ تعمیرکار آن را امتحان می‌کند.

Mechaniker

Und der Scheibenwischer ist auch nicht mehr in Ordnung.

مجری:

و **SPIEGEL** یعنی آینه ماشین فیلیپ نیز به نظر نمی‌رسد که کاملاً سالم باشد، اما تعمیرکار در این باره چیزی نمی‌گوید و تنها به گفتن این جمله بسنده می‌کند که ماشین فیلیپ کهنه و فرسوده است و دیگر ماشینی نو نیست...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Mechaniker

Und hier, der Spiegel – na ja, das Auto ist nicht mehr das jüngste ...

مجری:

فیلیپ هیچ مایل به شنیدن اشکالات ماشین خود نیست. او به این نکته اشاره می‌کند که دستکم باتری ماشین نو است. فیلیپ مایل است بداند که آیا تعمیرکار قادر است لوله آگزوز ماشین را همان روز تعمیر کند.

Philipp

Aber wenigstens die Batterie ist neu.
Können Sie den Auspuff noch **heute** reparieren?

مجری:

و بدیهی است که چنین چیزی ممکن نیست، چون تعمیرکار ابتدا می‌بایست قطعات لوله آگزوز را امتحان کند تا متوجه شود که کدام قطعات خرابند و آنگاه باید وی این قطعات را سفارش دهد.

Mechaniker

Ich muss den Auspuff erst genau prüfen und dann die Teile bestellen.

مجری:

تعمیرکار از فیلیپ خواهش می‌کند که به دفتر تعمیرگاه برود تا همسرش برای تحویل ماشین وقتی تعیین کند.

Mechaniker

Bitte gehen Sie doch ins Büro. Meine Frau soll Ihnen einen Termin geben.

مجری:

اما پیش از آن که فیلیپ به دفتر برود طبیعی است که مایل است بداند که هزینه "همه چیز با هم"، یعنی هزینه کل تعمیر چقدر می‌شود.

Philipp

Und – wie teuer ist das Ganze?

مجری:

تعمیرکار نمی‌تواند هزینه تعمیر را دقیقاً به فیلیپ بگوید، چون ابتدا می‌بایست ببیند که چه قطعاتی از لوله آگزوز خراب هستند.

Mechaniker

Das kommt darauf an.

مجری:

تعمیرکار تنها می‌تواند UNGEFÄHR یعنی به طور تقریبی بهای تعمیر را بگوید که معادل ۲۰۰ یورو است. اما این رقم CIRCA – PREIS، یعنی بهای تقریبی است و نه دقیق.

Mechaniker

Das kommt darauf an.
Also ungefähr ... einen Moment bitte.
100 der Auspuff, Arbeitszeit zwei Stunden, macht 110 Euro
also circa 200 Euro

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

مجری:

تعمیرکار از یکه خوردن فیلیپ متوجه می‌شود که او تنها می‌بایست لوله آگزوز ماشین را تعمیر کند.

Mechaniker

Dann soll ich wohl nur den Auspuff machen?

مجری:

فیلیپ این موضوع را تایید می‌کند و کمابیش با دلخوری به سوی دفتر رادیو می‌شتابد، یعنی همان جایی که یک مأموریت جدید در انتظار او و پاولاست. اما فیلیپ ابتدا می‌بایست دلخوری‌اش را خالی کند. به این صحنه در دفتر رادیو گوش کنید. توجه کنید که فیلیپ و پاولا به کدام شهر باید بروند، آنجا چه خبر است و چگونه باید فیلیپ و پاولا خود را به این شهر برسانند.

Szene 2: In der Redaktion

Philipp

Morgen.

Jan

Morgen.

Paula

Guten Morgen Philipp.

Schlecht gelaunt?

Philipp

Nein, überhaupt nicht.

Ich brauche einen neuen Auspuff.

Paula

Du??

Philipp

Haha! Nein, natürlich mein Auto –
und wisst ihr, was das kostet?

Jan

In Berlin oder auf dem Land?

Philipp

In Berlin natürlich.

200 Euro.

Compu

Achtung: Recherche – Recherche

Laserterror in Jena

Paula

Das klingt gefährlich, da müssen wir sofort losfahren!

Philipp

Und wie sollen wir nach Jena kommen? Mein Auto ist
noch in der Werkstatt.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Jan

Nehmt doch **mein** Auto!

Philipp

Na toll. Da kommen wir nie in Jena an.

Paula

Leute, es gibt Autos und es gibt Züge. Compu, suchst du bitte die Verbindungen nach Jena raus?

Compu

Abfahrt 12 Uhr 18.

Soll ich gleich die Fahrkarten bestellen?

Philipp

Keine Zeit, die kaufen wir im Zug.

Tschüüüs!

Jan

Tschüüs.

مجری:

فیلیپ و پاولا می‌بایست به شهر JENA بروند. بنا تقریباً در وسط آلمان، در ایالت تورینگن واقع است، مرکز پیشین فرهنگی آلمان است، منطقه‌ای که نخبگانش تنها به شیلر و گوته محدود نمی‌شود. اما موضوع برنامه امروز ما به این دو شاعر بر نمی‌گردد، بلکه موضوع بر سر ترور لیزری در شهر بنا است. به کومیو و اعلام مأموریت آنها یک بار دیگر گوش کنید.

Compu

Achtung: Recherche – Recherche
Laserterror in Jena

مجری:

ترور لیزری موضوع خطرناکی به نظر می‌رسد- از همین رو پاولا نیز معتقد است که آنها می‌بایست بلادرنگ حرکت کنند.

Paula

Das klingt gefährlich, da müssen wir sofort losfahren!

مجری:

و از آنجا که ماشین فیلیپ هنوز در تعمیرگاه است، او نمی‌تواند تصویری از این موضوع داشته باشد که چگونه آنها باید به بنا بروند.

Philipp

Und wie sollen wir nach Jena kommen? Mein Auto ist noch in der Werkstatt.

مجری:

یان پیشنهاد می‌کند که به جای ماشین فیلیپ می‌توانند با ماشین او به بنا بروند. و از آنجا که ماشین یان از ماشین فیلیپ هم کهنه‌تر است، فیلیپ لبخند تمسخرآمیزی می‌زند و می‌گوید که با این ماشین آنها هرگز به بنا نخواهند رسید.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Jan

Nehmt doch **mein** Auto!

Philipp

Na toll. Da kommen wir nie in Jena an.

مجری:

پاولا به آنها یادآور می‌شود که امکان استفاده از قطار هم وجود دارد. و او از کومپو می‌خواهد درباره ساعت حرکت قطار تحقیق کند.

Paula

Leute, es gibt Autos und es gibt Züge. Compu, suchst du bitte die Verbindungen nach Jena raus?

مجری:

کومپو قطاری را می‌یابد که ساعت ۱۲ و ۱۸ دقیقه حرکت می‌کند.

Compu

Abfahrt 12 Uhr 18.

مجری:

و از آنجا که فرصت زیادی باقی نیست، از کومپو می‌خواهند که از سفارش آنلاین بلیت خودداری کند. فیلیپ و پاولا تصمیم دارند در خود قطار بلیت بخرند.

Compu

Soll ich gleich die Fahrkarten bestellen?

Philipp

Keine Zeit, die kaufen wir im Zug.

مجری:

فیلیپ و پاولا شتابان خود را به ایستگاه قطار می‌رسانند و دنبال سکویی می‌گردند که قطار از آن حرکت می‌کند. به این صحنه گوش کنید: چرا عجله و شتاب آن دو بی‌مورد بوده است؟

Szene 3: Am Bahnhof Zoo

Paula

Hier: Gleis 2.

Philipp

Und wo bleibt der Zug? Der fährt doch um 12 Uhr 18, oder?

Lautsprecherdurchsage

Achtung eine Durchsage für Gleis 2:
Der ICE nach Jena über Magdeburg, Halle, Großhering, planmäßige Abfahrt 12 Uhr 18, hat voraussichtlich 15 Minuten Verspätung.

Philipp

Tja, liebe Paula, und du hast gesagt, wir sollen mit dem Zug fahren.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

مجری:

آیا صفت SPÄT یعنی دیر را هنوز به خاطر دارید، در چنین حالتی شما می‌توانستید کلمه VERSPÄTUNG که اسم ساخته شده از آن صفت است را تشخیص دهید. خبری که از طریق بلندگوی ایستگاه قطار پخش می‌شود، را یک بار دیگر بشنوید.

Lautsprecherdurchsage

Achtung eine Durchsage für Gleis 2:
Der ICE nach Jena über Magdeburg, Halle, Großhering,
planmäßige Abfahrt 12 Uhr 18, hat voraussichtlich 15
Minuten Verspätung.

مجری:

قطاری که قرار است پاولا و فیلیپ را به پنا برساند، احتمالاً ۱۵ دقیقه تاخیر دارد. اما از آنجا که کومپو قطاری را برای آنها انتخاب کرده که مستقیم به پنا می‌رود و نیازی به تعویض قطار نیست، این تاخیر موجب دلخوری آنها نمی‌شود. حال آنها حتی فرصت دارند که در ایستگاه بلیت بخرند. بهای بلیت در خود قطار اندکی گران‌تر است. اما این که آیا آنها در ایستگاه بلیت می‌خرند یا نه را من نمی‌دانم، چون پروفیسور ما مثل همیشه سر وقت از راه می‌رسد.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Philipp

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

پروفیسور:

بله، شنوندگان گرامی، یک پروفیسور می‌بایست طبیعتاً وقت‌شناس باشد.

مجری:

ولی آیا این یک توصیه بود یا حتی یک درخواست؟

پروفیسور:

به هر حال این موضوع برنامه امروز ماست: موضوع بر سر فعل کمکی SOLLEN است که در زبان آلمانی از طریق آن فردی به فرد دیگری توصیه انجام چیزی را می‌کند یا از او درخواست می‌کند کاری را انجام دهد. فیلیپ مثلاً می‌گوید که پاولا توصیه کرده با قطار به پنا بروند.

Sprecherin

sollen

Sprecher

Du hast gesagt, wir sollen mit dem Zug fahren.

مجری:

تعمیرکار از همسرش می‌خواهد که برای فیلیپ وقت تعیین کند.

Sprecher

Meine Frau soll Ihnen einen Termin geben.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

پروفیسور:

اگر دقیق تر نگاه کنیم متوجه می‌شویم که تعمیرکار با این جمله یک تقاضای مضاعف می‌کند:
او از فیلیپ می‌خواهد که به همسر تعمیرکار رجوع کند و از همسر خود می‌خواهد که برای فیلیپ وقت تعیین کند.

مجری:

و هرگاه کسی بخواهد بداند که آیا باید کاری را انجام دهد، می‌تواند از پرسشی استفاده کند که با فعل SOLLEN ساخته می‌شود.

پروفیسور:

همین طور است. به پرسش کومپو که می‌پرسد آیا او می‌بایست بلیت سفارش بدهد یا خیر، گوش کنید.

Sprecher

Soll ich die Fahrkarten bestellen?

مجری:

با سپاس از شما آقای پروفیسور.
در برنامه بعد همسفر فیلیپ و پاولا خواهیم شد و نگاهی خواهیم داشت به موضوع ترور لیزری در شهر ینا.

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Und tschüs.

آنچه شنیدید سری دوم آموزش زبان آلمانی رادیو D بود، تهیه شده توسط انستیتو گوته و رادیو دوپچه وله

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle